

# 4-Series



Information Booklet  
Informations-Booklet  
Brochure d'informations  
Opuscolo informativo  
Folletto de información  
Informatieboekje

Copyright:



Enraf-Nonius B.V.  
P.O. Box 12080  
Vareseweg 127  
3004 GB Rotterdam  
The Netherlands  
Tel: +31 (0)10 – 20 30 600  
Fax: +31 (0)10 – 20 30 699  
info@enraf-nonius.nl  
[www.enraf-nonius.com](http://www.enraf-nonius.com)

Part number: 1498756\_42  
October 31, 2013

# 4-Series

Information Booklet  
Informations-Booklet  
Brochure d'information  
Opuscolo informativo  
Folletto de información  
Informatieboekje





---

# CONTENTS

---

1	Introduction.....	4
2	Einleitung .....	6
3	Introduction.....	8
4	Introduzione .....	10
5	Introducción.....	12
6	Introdactie .....	14

## 1 Introduction

The 4-Series is a product line for physical therapy, comprising the following devices:

Model Number	Device	Description
0498900	Sonopuls 490	Ultrasound device
0498910	Sonopuls 492	Combined Ultrasound and Electrotherapy device
0498920	Endomed 482	Electrotherapy device
0498950	Vacotron 460	Vacuum device

The ultrasound devices can be supplied with one or two ultrasound applicators, depending on the article ordered. See the table in the section “package contents” for details.



Do not install and use this device before consulting the user manual, which is available on the CD-ROM included in this package (1). The Vacotron 460 has been designed for use with the Sonopuls 492 or Endomed 482. For details concerning its installation and operation, consult the user manual of these devices.

(1) On request the user manual can be obtained as a printed version.



### CAUTION:

- Federal law (USA only) restricts this device to sale by, or on the order of, a physician or licensed practitioner. This device should be used only under the continued supervision of a physician or licensed practitioner.
- This device has been designed to be used only by or under the supervision of persons using the medical device in the course of their work and in the framework of a professional healthcare activity, who understands the benefits and limitations of electrotherapy and ultrasound therapy. I.e. “professional users”.
- For safe use of this device first familiarize yourself with the contents of the user manual, which is available on the CD-ROM included in this package.
- Read, understand and practice the precautionary and operating instructions. Know the limitations and hazards associated with using any electrical stimulation device. Observe the precautionary and operational decals placed on the unit.
- Before administering any treatment to a patient you should familiarize yourself with the operating procedures for each mode of treatment available, as well as the indications, contraindications, warnings and precautions. Consult other resources for additional information regarding the application of electrotherapy and ultrasound therapy.
- In case of ingress of liquids, unplug the unit from the mains supply and have it checked by an authorized person (see the paragraph on maintenance in the user manual).
- This device should be kept out of the reach of children.

## Package Contents:

The package contents depends on the device model, which can be found on the packaging label. The following models are known:

### Device Model:

Device Model	Sonopuls 490 (0498900)	Sonopuls 492 (0498910)	Endomed 482 (0498920)	Vacotron 460 (0498950)	Ultrasound treatment head large (1630905)	Ultrasound treatment head small (1630915)
1498901	•				•	
1498902	•					•
1498903	•				•	•
1498911		•			•	
1498912		•				•
1498913		•			•	•
1498920			•			
1498950				•		

The devices are packed with the following accessories:

### Ultrasound models can be supplied with one or two ultrasound applicators:

1630905      Ultrasound Head Large - NCS S7010-R90B

1630915      Ultrasound Head Small - NCS S7010-R90B

### Standard accessories 4-Series:

1498010      Device base (inclination support) (not for Vacotron 460)

3440001      Screwdriver

3444290      Power cord 250V/10A Europe-3x1 mm<sup>2</sup> 2.5 meter black

1498756      4-Series Information Booklet

1498757      4-Series Operating Instructions (cd rom)

### Standard accessories ultrasound:

0167154      Information sheet ultrasound gel

0167314      Information sheet Mounting US Head Holder(s)

1498011      Holder for Ultrasound Head 4-Series - 1 for each ultrasound applicator

3442929<sup>(1)</sup>      Contact-gel, bottle 250 ml, 1x

<sup>(1)</sup> = The Sonopuls is delivered with 1 bottle of contact-gel. The article-number 3442929 however represents a box of 12 bottles.

### Standard accessories electrotherapy:

1460266      Moist pads for rubber electrodes 6x8 cm, set of 4 pcs.

3444020      Strap 100x3 cm

3444021      Strap 250x3 cm

2 x 3444129      Rubber electrodes 6x8 cm, 2 mm female, set of 2 pcs.

2 x 3444211      Patient cable 2-core & 2 mm male plugs - black, with coloured clips

### Standard accessories vacuum:

2 x 3444503      Vacuum electrodes Ø 60 mm, set of 2 pcs.

3444505      Sponges Ø 65 mm, set of 4 (for vacuum electrodes Ø 60 mm)

2 x 3444507      Vacuum lead hose red

2 x 3444508      Vacuum lead hose black

Die Serie 4 ist eine Produktreihe für die physische Therapie, umfassend die folgenden Geräte:

Modellnummer	Gerät	Beschreibung
0498900	Sonopuls 490	Ultraschallgerät
0498910	Sonopuls 492	Kombiniertes Ultraschall- und Elektrotherapiegerät
0498920	Endomed 482	Elektrotherapie-Gerät
0498950	Vacotron 460	Vakuumgerät

Die Ultraschallgeräte können je nach bestelltem Artikel mit einem oder zwei Ultraschall-Applikatoren geliefert werden. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Tabelle im Abschnitt „Packungsinhalt“.



Installieren und verwenden Sie dieses Gerät nicht, bevor Sie das Nutzerhandbuch gelesen haben, welches auf der in dieser Packung enthaltenen CD-ROM erhältlich ist <sup>(1)</sup>. Der Vacotron 460 wurde für die Nutzung mit dem Sonopuls 492 oder dem Endomed 482 entwickelt. Einzelheiten für seine Installation und den Betrieb entnehmen Sie bitte dem Nutzerhandbuch für diese Geräte.

<sup>(1)</sup> Auf Anfrage ist das Nutzerhandbuch als Druckexemplar erhältlich.



#### VORSICHT:

- Nach den Bundesgesetzen (nur für die USA) darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder zugelassenen Heilpraktiker oder auf dessen Anordnung hin verkauft werden. Dieses Gerät darf nur unter ständiger Aufsicht eines Arztes oder zugelassenen Heilpraktikers verwendet werden.
- Dieses Gerät wurde für die Verwendung ausschließlich unter der Aufsicht von Personen entwickelt, die dieses medizinische Gerät im Laufe ihrer Arbeit und im Rahmen von professionellen Gesundheitsbehandlungen verwenden und die Vorzüge und Einschränkungen von Elektro- und Ultraschalltherapie kennen. D.h. „professionelle Anwender“.
- Um dieses Gerät auf sichere Weise verwenden zu können, machen Sie sich bitte zuerst mit dem Inhalt des Nutzerhandbuchs vertraut, welches auf der in dieser Packung enthaltenen CD-ROM erhältlich ist.
- Lesen, verstehen und befolgen Sie die Warnhinweise und die Betriebsanleitung. Seien Sie sich der Beschränkungen und Risiken bewußt, die mit der Verwendung eines elektrischen Stimulationsgeräts verbunden sind. Beachten Sie die auf dem Gerät angebrachten Warn- und Betriebshinweise.
- Bevor Sie mit der Behandlung bei einem Patienten beginnen, sollten Sie sich mit den Betriebsabläufen für jeden verfügbaren Behandlungsmodus sowie mit den Indikationen, Kontraindikationen, Warn- und Vorsichtshinweisen vertraut machen. Konsultieren Sie weitere Quellen, um zusätzliche Informationen über die Anwendung der Elektrotherapie und Ultraschall zu erhalten.
- Bei Eintreten von Flüssigkeit ziehen Sie den Stecker des Gerätes aus der Hauptversorgung und lassen Sie es von einer zugelassenen Fachkraft warten (s. Absatz über technische Wartung).
- Dieses Gerät sollte für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.



**Packungsinhalt:**

Der Packungsinhalt hängt vom jeweiligen Gerätemodell ab, welches dem Packungsetikett entnommen werden kann. Die folgenden Modelle sind verfügbar:

**Gerätemodell:**

Gerätemodell	Sonopuls 490 (0498900)	Sonopuls 492 (0498910)	Endomed 482 (0498920)	Vacotron 460 (0498950)	Ultraschall Behandlungskopf Groß (1630905)	Ultraschall Behandlungskopf Klein (1630915)
1498901	•				•	
1498902	•					•
1498903	•				•	•
1498911		•			•	
1498912		•				•
1498913		•			•	•
1498920			•			
1498950				•		

Die Geräte sind mit folgenden Zubehörteilen verpackt:

**Ultraschallmodelle können mit einem oder mit zwei Ultraschallapplikatoren geliefert werden:**

1630905 Ultraschallkopf groß - NCS S7010-R90B  
1630915 Ultraschallkopf klein - NCS S7010-R90B

**Standardzubehör 4-Serie:**

1498010 Gerätesockel, zum Ausgleich der Geräteneigung (nicht für Vacotron 460)  
3440001 Schraubendreher  
3444290 Stromkabel 250 V/10 A Europa - 3 x 1 mm<sup>2</sup> 2,5 Meter schwarz  
1498756 4-Series Informations-Booklet  
1498757 4-Series Gebrauchsanweisung (cd rom)

**Standardzubehör Ultraschall:**

0167154 Informationsblatt Ultraschallgel  
0167314 Informationsblatt Anbringung von US-Kopfhältern  
1498011 Halterung für Ultraschallkopf 4-Serie - 1 für jeden Ultraschallapplikator  
3442929<sup>(1)</sup> Kontaktgel Ultraschall, Flasche 250 ml, 1 St.

<sup>(1)</sup> Das Sonopuls wird mit 1 Flasche Kontaktgel geliefert. Artikelnummer 3442929 (12er-Karton)

**Standardzubehör Elektrotherapie:**

1460266 Viskoseschwämme für Plattenelektrode 6x8 cm, Satz von 4  
3444020 Fixierband 100 x 3 cm  
3444021 Fixierband 250 x 3 cm  
2 x 3444129 Leitgummiplattenelektroden 6x8 cm, 2 mm Buchse, 2 St.  
2 x 3444211 Patientenkabel, 2-adrig & 2 mm Stecker - Schwarz, mit farbigen Clips

**Standardzubehör Vakuum:**

2 x 3444503 Vakuumelektroden Ø 60 mm, Satz von 2 St.  
3444505 Schwämme Ø 65 mm, Satz von 4 St. (für Vakuumelektroden Ø 60 mm)  
2 x 3444507 Saugwelle Elektrodenkabel rot  
2 x 3444508 Saugwelle Elektrodenkabel schwarz

La série 4 est une ligne de produits pour la thérapie physique, comprenant les appareils suivants :

Numéro de modèle	Appareil	Description
0498900	Sonopuls 490	Appareil d'ultrasonothérapie
0498910	Sonopuls 492	Appareil combiné d'ultrasonothérapie et électrothérapie
0498920	Endomed 482	Appareil d'électrothérapie
0498950	Vacotron 460	Appareil à aspiration

Les appareils d'ultrasonothérapie peuvent être munis d'un ou deux applicateurs d'ultrasons, en fonction de l'article commandé. Pour plus de détails, reportez-vous au tableau de la section "Contenu des colis".



N'installez et n'utilisez cet appareil qu'après avoir consulté le manuel d'utilisation, qui est disponible sur le CD-ROM inclus dans ce colis <sup>(1)</sup>. Le Vacotron 460 a été conçu pour être utilisé avec le Sonopuls 492 ou l'Endomed 482. Pour des détails concernant l'installation et le fonctionnement de ces appareils, veuillez consulter le manuel d'utilisation correspondant.

<sup>(1)</sup> Il est possible d'obtenir le manuel d'utilisation sous forme imprimée, sur demande.



#### ATTENTION :

- La loi fédérale (uniquement aux USA) limite la vente des appareils de la série 6 par, ou sur l'ordre de, un médecin ou un praticien autorisé. Ces appareils devraient être utilisés seulement sous la surveillance continue d'un médecin ou d'un praticien autorisé..
- Cet appareil a été conçu pour être utilisé uniquement par ou sous la supervision de personnes utilisant l'appareil médical au cours de leur travail et dans le cadre d'une activité de soins médicaux, qui comprennent les avantages et les limitations de l'électrothérapie et de l'ultrasonothérapie. C'est-à-dire, des "utilisateurs professionnels".
- Pour une utilisation sûre de cet appareil, familiarisez-vous en premier lieu avec le contenu du manuel d'utilisation, qui est disponible sur le CD-ROM inclus dans ce colis.
- Lire, comprendre et suivre les instructions opératoires et de précaution. Connaître les limitations et les dangers associés à l'utilisation de tout dispositif de stimulation électrique. Respecter les consignes données par les adhésifs opératoires et de précaution collés sur les appareils.
- Avant d'appliquer tout traitement à un patient, prendre connaissance des procédures opératoires de chaque mode de traitement disponible, ainsi que des indications, contre-indications, avertissements et précautions. Consultez d'autres sources pour compléter vos informations sur les applications de l'électrothérapie et d'ultrasons.
- Si un liquide pénètre dans l'appareil, débranchez l'appareil du secteur et faites vérifier l'appareil par une personne autorisée (voyez le paragraphe sur l'entretien technique).
- Cet appareil doit être placé hors de la portée des enfants.

**Contenu du colis :**

Le contenu du colis dépend du modèle de l'appareil, que vous pouvez retrouver sur l'étiquette d'emballage. Les appareils suivants sont connus :

**Modèle d'appareil :**

Modèle d'appareil	Sonopuls 490 (0498900)	Sonopuls 492 (0498910)	Endomed 482 (0498920)	Vacotron 460 (0498950)	Ultrasons tête de traitement large (1630905)	Ultrasons tête de traitement petit (1630915)
1498901	•				•	
1498902	•					•
1498903	•				•	•
1498911		•			•	
1498912		•				•
1498913		•			•	•
1498920			•			
1498950				•		

Les appareils sont accompagnés par les accessoires suivants :

**Les modèles à ultrasons peuvent être fournis avec un ou deux applicateurs d'ultrasons :**

1630905 Tête ultrasons grande - NCS S7010-R90B

1630915 Tête ultrasons petite - NCS S7010-R90B

**Accessoires standard séries 4 :**

1498010 Support incliné (pas pour Vacotron 460)

3440001 Tournevis

3444290 Cordon d'alimentation 250V/10A Europe-3x1 mm<sup>2</sup> 2,5 mètres noir

1498756 4-Series Brochure d'informations

1498757 4-Series Mode d'emploi (cd rom)

**Accessoires ultrasons standard :**

0167154 Fiche d'informations gel ultrasons

0167314 Fiche d'informations montage support(s) tête US

1498011 Support pour tête ultrasons séries 4 - 1 pour chaque applicateur d'ultrasons

3442929<sup>(1)</sup> Contact-gel pour ultrasons, bouteille de 250 ml, 1 pc.

<sup>(1)</sup> = Le Sonopuls est fourni avec une bouteille de contact-gel.

Toutefois, la référence 3442929 consiste en un carton de 12 bouteilles.

**Accessoires ultrasons électrothérapie :**

1460266 Eponges pour électrodes caoutchouc 6x8 cm, jeu de 4 pc.

3444021 Sangle de fixation 250 x 3 cm

3444020 Sangle de fixation 100 x 3 cm

2 x 3444129 Electrodes caoutchouc 6x8 cm, 2 mm cheville, jeu de 2 pc.

2 x 3444211 Câble patient 2 mm fiche-noir, avec des clips colorés

**Accessoires standard vide :**

2 x 3444503 Electrodes sous vide Ø 60 mm, jeu de 2 pc.

3444505 Eponges Ø 65 mm, jeu de 4 pc. (pour électrodes sous vide Ø 60 mm)

2 x 3444507 Câble d'électrode pneumatique rouge

2 x 3444508 Câble d'électrode pneumatique noir

## 4 Introduzione

La Serie 4 è una linea di prodotti per la terapia fisica, che comprende i seguenti dispositivi:

Codice modello	Dispositivo	Descrizione
0498900	Sonopuls 490	Dispositivo a ultrasuoni
0498910	Sonopuls 492	Dispositivo combinato per ultrasuoni e elettroterapia
0498920	Endomed 482	Dispositivo per elettroterapia
0498950	Vacotron 460	Dispositivo per il vuoto

I dispositivi a ultrasuoni possono avere uno o due applicatori a ultrasuoni, a seconda dell'articolo ordinato. Per maggiori dettagli consultare la tabella alla sezione "contenuto della confezione".



Non installare e usare questo dispositivo prima di aver consultato il manuale utente, disponibile sul CD-ROM incluso in questa confezione <sup>(1)</sup>. Il Vacotron 460 è stato progettato per l'uso con il Sonopuls 492 o Endomed 482. Per maggiori dettagli sulla sua installazione e il suo funzionamento, consultare il manuale utente di questi dispositivi.

<sup>(1)</sup> Su richiesta si può ricevere il manuale utente in versione stampata.



### ATTENZIONE:

- (Solo per gli USA) La legge federale limita la vendita di questo dispositivo ad un medico o per una sua prescrizione, oppure ad uno specialista fornito di apposita licenza. Questo dispositivo dev'essere utilizzato soltanto sotto la continua sorveglianza di un medico o di uno specialista fornito di apposita licenza.
- Questo dispositivo è stato concepito per essere usato solo da persone, o sotto la loro supervisione, che utilizzano questo dispositivo medico nel corso del proprio lavoro o sotto il loro diretto controllo, e all'interno di un'attività sanitaria professionale in grado di capire i vantaggi e i limiti dell'elettroterapia e della terapia a ultrasuoni. In pratica si rivolge agli "utenti professionali".
- Per un uso sicuro di questo dispositivo, bisogna prima familiarizzare con il contenuto del manuale utente, disponibile sul CD-ROM incluso in questa confezione.
- Leggere, capire e praticare le istruzioni preventive e operative. Essere a conoscenza delle limitazioni e dei rischi associati all'impiego di un qualsiasi dispositivo di stimolazione elettrica. Osservare le indicazioni preventive ed operative degli autoadesivi disposti sul dispositivo.
- Prima di somministrare un qualsiasi trattamento ad un paziente, è necessario aver appreso le procedure operative per ogni modo di trattamento disponibile, nonché essere a conoscenza delle indicazioni, delle controindicazioni, delle avvertenze e delle precauzioni. Consultare altre risorse disponibili per informazioni aggiuntive riguardanti l'applicazione dell'elettroterapia e ultrasuoni.
- In caso di immissione di liquidi, staccare il dispositivo dalla presa di rete e farlo verificare da un tecnico autorizzato (vedere il paragrafo sulla manutenzione tecnica).
- Questo dispositivo dev'essere mantenuto lontano della portata dei bambini.

## Contenuto della confezione:

Il contenuto della confezione dipende dal modello del dispositivo, che si può trovare sull'etichetta della confezione. I seguenti modelli sono noti:

### Modello del dispositivo:

Modello del dispositivo	Sonopuls 490 (0498900)	Sonopuls 492 (0498910)	Endomed 482 (0498920)	Vacotron 460 (0498950)	Ultrasuoni testina grande (1630905)	Ultrasuoni testina piccolo (1630915)
1498901	•				•	
1498902	•					•
1498903	•				•	•
1498911		•			•	
1498912		•				•
1498913		•			•	•
1498920			•			
1498950				•		

I dispositivi sono confezionati con i seguenti accessori:

### Modelli di ultrasuoni possono essere forniti con una o due applicatori ad ultrasuoni:

1630905 Testina multifrequenza ultrasuoni, grande - NCS S7010-R90B  
 1630915 Testina multifrequenza ultrasuoni, piccola - NCS S7010-R90B

### Accessori standard serie 4:

1498010 Supporto apparecchio (non disponibile per Vacotron 460)  
 3440001 Cacciavite  
 3444290 Cavo alimentazione 230V-EUR  
 1498756 4-Series Manuale dell'utente  
 1498757 4-Series Opuscolo informativo (cd rom)

### Accessori standard ultrasuoni:

0167154 Opuscolo che spiega il gel per ultrasuoni  
 0167314 Opuscoli su staffe di montaggio per la testina (Stati Uniti)  
 1498011 Supporto per testina ultrasuoni (modello dipendente)  
 3442929(1) Flacone gel, US, 250 ml, 1 pz

### Accessori standard elettroterapia:

1460266 Spugne per elettrodi in gomma 6x8 cm, 4 pz.  
 3444021 Fascia di fissaggio 250x3 cm  
 3444020 Fascia di fissaggio 100x3 cm  
 2 x 3444129 Elettrodi in gomma 6x8 cm, 2 mm spinotto, 2 pz  
 2 x 3444508 Cavo elettrodo vacuum nero, con tappo nero  
 2 x 3444211 Cavo paziente 2 mm maschio di contatto nero, con clips de colores

### Accessori standard vacuum:

2 x 3444503 Elettrodi vacuum Ø 60 mm, 2 pz.  
 3444505 Spugne per elettrodi vacuum, Ø 65 mm, 4 pz.  
 2 x 3444507 Cavo elettrodo vacuum nero, con tappo rosso  
 2 x 3444508 Cavo elettrodo vacuum nero, con tappo nero

La Serie 4 es una línea de productos para fisioterapia, que consta de los siguientes dispositivos:

Número de modelo	Dispositivo	Descripción
0498900	Sonopuls 490	Dispositivo de ultrasonidos
0498910	Sonopuls 492	Dispositivo combinado de ultrasonidos y electroterapia
0498920	Endomed 482	Dispositivo de electroterapia
0498950	Vacotron 460	Dispositivo de vacío

Los dispositivos de ultrasonidos se pueden suministrar con uno o dos aplicadores de ultrasonidos, dependiendo del artículo que se haya pedido. Vea la tabla del apartado «Contenido del paquete» para más detalles.



No instale ni use este dispositivo antes de consultar el manual de instrucciones, disponible en el CD-ROM incluido en este paquete (1). El Vacotron 460 se ha diseñado para ser utilizado con el Sonopuls 492 o el Endomed 482. Para más detalles sobre su instalación y funcionamiento, consulte el manual de instrucciones de estos dispositivos.

(1) Si así lo pide, puede conseguir el manual de instrucciones impreso.



#### **PRECAUCIÓN:**

- La ley federal (solo en USA) restringe la venta de este equipo a cualquier usuario sin la licencia o titulación oportuna. Este equipo solo debe ser usado bajo la continua supervisión de personal autorizado.
- Este dispositivo se ha diseñado para ser utilizado exclusivamente por, o bajo la supervisión de, personas que lo empleen en el curso de su trabajo y en el marco de actividades de asistencia sanitaria profesionales, y que comprendan las ventajas y limitaciones de la electroterapia y de la terapia con ultrasonidos, es decir, «usuarios profesionales».
- Para usar este dispositivo con seguridad, familiarícese primero con los contenidos del manual de instrucciones, disponible en el CD-ROM incluido en este paquete.
- Lea, entienda y lleve a cabo las instrucciones de precaución. Conozca las limitaciones y los peligros asociados al uso de cualquier equipo de estimulación eléctrica. Observe todas las precauciones operacionales en relación con la unidad.
- Antes de administrar cualquier tratamiento a un paciente, usted deberá estar familiarizado con el tratamiento con los procedimientos operatorios para cada modo de los tratamientos disponibles, así como con las indicaciones, contraindicaciones, avisos y precauciones. Consulte otras fuentes para obtener información adicional teniendo en cuenta la aplicación de electroterapia y ultrasonido.
- En el caso de la entrada de líquidos, desenchufe el equipo desde la toma de corriente, deberá ser revisado por una persona autorizada (ver párrafo de mantenimiento técnico).
- El equipo debe mantenerse fuera del alcance de los niños.

## Contenido del paquete:

Los contenidos del paquete dependen del modelo de dispositivo, que se puede ver en la etiqueta del envase. Existen los siguientes modelos:

### Modelo de dispositivo:

Modelo de dispositivo	Sonopuls 490 (0498900)	Sonopuls 492 (0498910)	Endomed 482 (0498920)	Vacotron 460 (0498950)	Cabeza de tratamiento ultrasonido grande (1630905)	Cabeza de tratamiento ultrasonido pequeño (1630915)
1498901	•				•	
1498902	•					•
1498903	•				•	•
1498911		•			•	
1498912		•				•
1498913		•			•	•
1498920			•			
1498950				•		

Los dispositivos se empaquetan con los siguientes accesorios:

### Modelos de ultrasonido pueden ser suministrados con uno o dos aplicadores de ultrasonido:

- 1630905 Cabeza de tratamiento ultrasonido, grande - NCS S7010-R90B  
 1630915 Cabeza de tratamiento ultrasonido, pequeña - NCS S7010-R90B

### Accesorios standard serie 4:

- 1498010 Pie de inclinación de la serie 4  
 3440001 Destornillador  
 3444290 Cable de alimentación 250 V/10 A Europa-3x1 mm<sup>2</sup> 2,5 metros negro  
 1498756 4-Series Folleto de información  
 1498757 4-Series Manual de uso (cd rom)

### Accesorios standard ultrasonido:

- 0167154 Folleto explicativo sobre el gel de ultrasonidos  
 0167314 Folleto explicativo sobre el montaje de los soportes para cabezal (Estados Unidos)  
 1498011 Soporte para 1 cabezal de tratamiento (vedi apparecchio)  
 3442929(1) Gel de contacto ultrasonido, bote de 250 ml, juego de 12, 1x

### Accesorios standard electroterapia:

- 1460266 Almohadillas húmedas para electrodos de 6x8 cm, juego de 4  
 3444021 Cincha de fijación 2500x30 mm  
 3444020 Cincha de fijación 1000x30 mm  
 2 x 3444129 Electrodo de caucho 6x8 cm, 2 mm hembra, juego de 2  
 2 x 3444508 Cable de electrodo de vacío negro  
 2 x 3444211 Cavo paziente 2 mm maschio di contatto nero, con clips de colores

### Accesorios standard vacío:

- 2 x 3444503 Electrodo de vacío Ø 60 mm, juego de 2x  
 3444505 Esponjas Ø 65 mm, juego de 4 (para electrodos de vacío Ø 60 mm)  
 2 x 3444507 Cable de electrodo de vacío rojo  
 2 x 3444508 Cable de electrodo de vacío negro

De 4-serie is een productlijn voor fysiotherapie en omvat de volgende apparaten:

Modelnummer	Apparaat	Beschrijving
0498900	Sonopuls 490	Ultrageluidapparaat
0498910	Sonopuls 492	Gecombineerd ultrageluid- en elektrotherapieapparaat
0498920	Endomed 482	Elektrotherapieapparaat
0498950	Vacotron 460	Vacuümapparaat

De ultrageluid-apparaten kunnen geleverd worden met één of twee ultrageluidskoppen, afhankelijk van het bestelde artikel. Zie de tabel in het gedeelte "inhoud van de verpakking" voor nadere details.



Installeer en gebruik dit apparaat niet voor u de gebruikershandleiding hebt geraadpleegd. Deze kunt u vinden op de cd-rom die is meegeleverd met deze verpakking <sup>(1)</sup>. De Vacotron 460 is ontworpen voor gebruik met de Sonopuls 492 of Endomed 482. Raadpleeg voor details over de installatie en bediening de gebruikershandleiding van deze apparaten.

<sup>(1)</sup> De gebruikershandleiding is op aanvraag verkrijgbaar als gedrukte versie.



#### VOORZICHTIG:

- In de VS mag dit apparaat alleen worden verkocht door of op voorschrift van een bevoegd arts ('licensed practitioner'). Dit apparaat dient alleen te worden gebruikt onder continue supervisie van een bevoegd arts.
- Dit apparaat is uitsluitend ontworpen voor gebruik door, of onder toezicht van, personen die het medische apparaat tijdens hun werkzaamheden en in het kader van een professionele medische activiteit gebruiken en op de hoogte zijn van de voordelen en beperkingen van elektrotherapie en ultrageluid-therapie. Dit apparaat is dus uitsluitend ontworpen voor "professionele gebruikers".
- Raak voor een veilig gebruik van dit apparaat eerst vertrouwd met de inhoud van de gebruikershandleiding. Deze kunt u vinden op de cd-rom die is meegeleverd met deze verpakking.
- Het is belangrijk dat u de bedieningsvoorschriften doorleest, begrijpt en in acht neemt. Wees u bewust van de beperkingen en gevaren in verband met het gebruik van een elektrisch stimulatieapparaat. Let op de stickers met betrekking tot voorzorgen en bediening die op de unit zijn aangebracht.
- Voordat patiënten mogen worden behandeld dient u bekend te zijn met de bedieningsprocedures voor elke beschikbare behandelingsmodus en met de indicaties, contra-indicaties, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen. Raadpleeg andere bronnen voor aanvullende informatie met betrekking tot de toepassing van elektrotherapie en ultrageluid.
- In het geval van binnengedrongen vloeistoffen moet de unit van het lichtnet worden losgekoppeld en moet deze worden gecontroleerd door een geautoriseerd persoon (zie de paragraaf over technisch onderhoud).
- Dit apparaat dient buiten bereik van kinderen te worden gehouden.



## Inhoud van de verpakking:

De inhoud van de verpakking is afhankelijk van het model van het apparaat. Dit kunt u vinden op het etiket van de verpakking. De volgende modellen zijn beschikbaar:

### Model van apparaat:

Model van apparaat	Sonopuls 490 (0498900)	Sonopuls 492 (0498910)	Endomed 482 (0498920)	Vacotron 460 (0498950)	Ultrageluid behandelkop groot (1630905)	Ultrageluid behandelkop klein (1630915)
1498901	•				•	
1498902	•					•
1498903	•				•	•
1498911		•			•	
1498912		•				•
1498913		•			•	•
1498920			•			
1498950				•		

De apparaten zijn verpakt met de volgende accessoires:

### Ultrageluid-modellen kunnen worden geleverd met een of twee ultrageluid-behandelkoppen:

1630905 Ultrageluid-kop, groot - NCS S7010-R90B  
 1630915 Ultrageluid-kop, klein - NCS S7010-R90B

### Standaard accessoires 4-serie:

1498010 Inclinatievoet 4-serie (niet voor Vacotron 460)  
 3440001 Schroevendraaier  
 3444290 Netsnoer 250V/10A Europa-3x1 mm<sup>2</sup> 2,5 meter zwart  
 1498756 4-Serie Informatieboekje  
 1498757 4-Serie Gebruikershandleiding (cd rom)

### Standaard accessoires ultrageluid:

0167154 Informatieblad ultrageluid-gel  
 0167314 Informatieblad bevestiging houders ultrageluid-behandelkoppen  
 1498011 Houder voor ultrageluid-behandelkop 4-serie - 1 voor elke ultrageluid-behandelkop  
 3442929<sup>(1)</sup> Flacon contactgel 250 ml, 1 st.

<sup>(1)</sup> = standaard wordt 1 fles contactgel geleverd bij een Sonopuls.  
 Het artikelnummer 3442929 staat voor een doos van 12 flessen.

### Standaard accessoires elektrotherapie

1460266 Sponshoes voor rubberelektrode 6x8 cm, set van 4 st.  
 3444021 Fixatieband 250x3 cm  
 3444020 Fixatieband 100x3 cm  
 2 x 3444129 Rubberelektrode 6x8 cm, 2 mm bus, set van 2 st.  
 2 x 3444211 Patiëntenkabel, 2-aderig, 2 mm stekker, zwart, met gekleurde clips

### Standaard accessoires vacuüm:

2 x 3444503 Vacuümelektroden Ø 60 mm, set van 2 st.  
 3444505 Sponsjes Ø 65 mm, set van 4 st. (voor vacuümelektrode Ø 60 mm)  
 2 x 3444507 Vacuümelektrodekabel rood  
 2 x 3444508 Vacuümelektrodekabel zwart